

Prop. 139 S

(2012-2013)

Proposisjon til Stortinget (forslag til stortingsvedtak)

Samtykke til ratifikasjon av avtale av 20. juni 2012 om opprettelse av Det globale institutt for grønn vekst (Global Green Growth Institute)

*Tilråding fra Utenriksdepartementet 26. april 2013,
godkjent i statsråd samme dag.
(Regjeringen Stoltenberg II)*

1 Innledning

Avtale om opprettelse av Det globale institutt for grønn vekst (Global Green Growth Institute – GGGI) ble undertegnet under FN's konferanse om bærekraftig utvikling (Rio+20) i Rio de Janeiro 20. juni 2012.

Avtalen innebærer at instituttet, som allerede er etablert som en uavhengig koreansk stiftelse, opprettes formelt som et selvstendig folkerettssubjekt, slik at det på selvstendig grunnlag kan ivareta sin funksjon som pådriver for å fremme grønn vekst i utviklingsland og fremvoksende økonomier.

I henhold til avtalens artikkel 20 skal avtalen være gjenstand for ratifikasjon. Siden avtalen innebærer økonomiske forpliktelser av en viss størrelsesorden over tid er Stortingets samtykke til ratifikasjon nødvendig etter Grunnlovens § 26, 2. ledd.

Avtalen i engelsk originaltekst med oversettelse til norsk følger som trykt vedlegg til proposisjonen.

2 Generelt om avtalen

GGGI ble stiftet i juni 2010 som en uavhengig koreansk stiftelse med sete i Seoul. Instituttet arbei-

der for å fremme grønn vekst i utviklingsland og nye vekstland. Det tilbyr kapasitetsbygging og rådgivning innen utvikling og iverksetting av planer for bærekraftig økonomisk vekst, og har allerede internasjonal erfaring gjennom bistand, til bl.a. Brasil, Etiopia, Kambodsja og Indonesia.

For å sikre instituttets selvstendighet og uavhengighet er det utarbeidet en mellomstatlig avtale som omdanner stiftelsen til en internasjonal organisasjon. Australia, Costa Rica, Danmark, De forente arabiske emiratene, Etiopia, Filippinene, Guyana, Kambodsja, Kiribati, Norge, Papua New Guinea, Paraguay, Qatar, Republikken Korea, Mexico, Storbritannia og Vietnam sluttet seg til som medstiftende medlemmer ved undertegningen i Rio de Janeiro 20. juni 2012. Norge ble invitert av vertslandet og instituttet til å slutte seg til organisasjonen som medstiftende medlem i lys av Norges ledende posisjon i internasjonal bærekraftig utvikling.

Avtalen regulerer organisasjonens formål, gir regler for interne beslutningsprosesser i råd og sekretariat, fastsetter rammene for organisasjonens økonomiske forhold, etablerer kriteriene for medlemskap og definerer premissene for samarbeid med andre aktører.

3 Nærmere om de enkelte bestemmelser i avtalen

I avtalens *fortale* stadfester partene at man erkjenner nødvendigheten av å integrere økonomisk vekst og miljømessige bærekraft av hensyn til menneskehetens fremtid. I denne sammenhengen fremheves behovet for å utvikle en ny modell for økonomisk vekst – grønn vekst. Det legges vekt på aktiv dialog og tett samarbeid mellom utviklede og utviklingsland, mellom privat og offentlig sektor og gjennom internasjonale organisasjoner som en forutsetning for bærekraftig sosial, økonomisk og miljømessig utvikling. Det stadfestes videre at en ny type tverrfaglig internasjonal organisasjon er nødvendig for å motvirke klimaendring og iverksette strategier for lavkarbonutvikling på en effektiv måte. Til slutt erklærer partene ønsket om å opprette Det globale institutt for grønn vekst som en internasjonal organisasjon.

Artikkel 1 bekrefter opprettelsen av GGGI som internasjonal organisasjon, og slår fast at hovedsete skal være i Seoul, Republikken Korea.

Artikkel 2 angir mandatet for organisasjonen. Formålet er å fremme bærekraftig utvikling gjennom tilrettelegging av grønn vekst i utviklingsland og nye vekstland.

Artikkel 3 inneholder nærmere definisjon av begrepene medlem, stemmegivning og organisasjonen. Det er to kategorier av medlemmer med stemmerett: bidragsytende og ikke-bidragsytende. Bidragsytende medlemmer bidrar med flerårige økonomiske bidrag til kjernefinansiering på minst 15 millioner USD fordelt over tre år, eller USD 10 millioner i løpet av de to første årene. Størrelsen på, og arten av, bidrag som kreves for å bli regnet som bidragsytende medlem kan endres ved konsensus av medlemsforsamlingen.

Artikkel 4 angir hvilke typer virksomhet organisasjonen skal delta i. Nøkkelaktiviteter omfatter støtte til kompetansebygging for å utforme og gjennomføre planer for grønn vekst i utviklingsland og nye vekstland, forskning på grønn vekst, tilrettelegging av offentlig-privat partnerskap og samarbeid, samt spredning av erfaringsbasert kunnskap.

Artikkel 5 fastslår blant annet at stater eller regionale integrasjonsorganisasjoner kan bli medlem gjennom å slutte seg til avtalen, og at medlemskap er åpent for enhver stat som er medlem av De forente nasjoner eller enhver regional integrasjonsorganisasjon som slutter seg til organisasjonens mål som fastsatt i artikkel 2. Artikkel 5 slår fast at ingen medlemmer skal holdes ansvarlige for GGGIs handlinger, forsømmelser eller forplik-

telser; at alle signatarstatene vil være stemmeberettiget og kunne velges til rådet, og ha sete i dette, på medlemsforsamlingens første sesjon selv om den ikke har overlevert sitt ratifikasjons-, godtakelses- eller godkjenningsdokument til generaldirektøren.

Artikkel 6 angir de rådende organer som medlemsforsamling ("Assembly"), råd ("Council"), rådgivende komité ("Advisory Committee") og sekretariat, og gir medlemsforsamlingen mandat til å opprette avdelingskontorer ("Branch Offices") eller andre underliggende organer av GGGI dersom det er behov for det.

Artikkel 7 stadfester at medlemsforsamlingen er det høyeste organ og at det skal bestå av medlemmer. Medlemsforsamlingen trer sammen hvert annet år i ordinære sesjoner, og kan ellers innkalles til ekstraordinær sesjon når en tredel av medlemmene tar initiativ til dette. Medlemsforsamlingens sesjoner skal avholdes ved GGGIs hovedsete med mindre annet er bestemt. Medlemsforsamlingen skal velge medlemmer til rådet, utnevne generaldirektør, vurdere og vedta endringer til avtalen, gi råd om den generelle styringen av GGGIs arbeid, vurdere resultater og fremdrift, motta rapporter fra sekretariatet og utarbeide retningslinjer for samarbeidende partnerskap med andre internasjonale organer i samsvar med artikkel 16. Hvert medlem har én stemme, men medlemsforsamlingen skal tilstrebe vedtak ved konsensus. Medlemsforsamlingen skal velge én president og to visepresidenter med mandat for to år. Disse skal lede forsamlingens arbeid og utføre de oppgaver som er tillagt henne eller ham.

Artikkel 8 gir bestemmelser om rådets virksomhet. Rådet er organisasjonens utøvende organ og skal under medlemsforsamlingens ledelse være ansvarlig for styringen av GGGIs virksomhet. Det består av 17 medlemmer: 5 bidragsytende medlemmer valgt av medlemsforsamlingen, 5 deltakende medlemmer valgt av medlemsforsamlingen, 5 eksperter eller ikke-statlige aktører utnevnt av rådet, samt vertslandet og generaldirektøren. Sistnevnte deltar i rådet uten stemmerett. Rådet skal nominere generaldirektør, vedta strategi, overvåknings-, evaluerings-, og resultatrammeverk, godkjenne arbeidsplaner, budsjetter og reviderte regnskaper, godkjenne nye medlemmer av den rådgivende komiteen, godkjenne utvelgelseskriterier for programland, godkjenne medlemskap i rådets underkomiteer og ivareta andre oppgaver som delegeres videre fra medlemsforsamlingen. Rådet skal velge én leder og to nestledere med mandat for to år til å lede rådets arbeid. Rådet skal tilstrebe vedtak ved konsensus.

Samtykke til ratifikasjon av avtale av 20. juni 2012 om opprettelse av Det globale institutt for grønn vekst (Global Green Growth Institute)

Artikkel 9 gir bestemmelser om den rådgivende komiteen. Denne skal tjene som forum for offentlig-privat samarbeid om grønn vekst og gi rådet anbefalinger om GGGIs strategi og virksomhet.

Artikkel 10 fastslår rammene for sekretariatets arbeid, som under rådets og medlemsforsamlingens ledelse skal være det øverste organet for driften av GGGI. Det skal ledes av en generaldirektør. Vedkommende skal utnevnes for en innledende periode på fire år, og kan gjenvelges én gang. Artikkelen regulerer oppgavene til og begrensningene for sekretariatets medlemmer, og fastslår at generaldirektøren ansetter medlemmer av sekretariatet.

Artikkel 11 fastslår at arbeidsspråket skal være engelsk.

Artikkel 12 regulerer finansielle forhold. GGGI driver sin virksomhet basert på frivillige bidrag fra medlemmer og andre ikke-statlige kilder, salg av publikasjoner og annet materiale, renteinntekter fra stiftelser og andre inntekter mottatt i henhold til bestemmelser gitt av medlemsforsamlingen. Medlemmer er oppfordret til å støtte GGGI og sikre dens finansielle stabilitet ved årlige frivillige bidrag til kjernefinansiering. Videre fastslår bestemmelsen at GGGIs virksomhet skal være gjenstand for årlig revisjon av en uavhengig og ekstern revisor.

Artikkel 13 slår fast en målsetting om størst mulig åpenhet om GGGIs virksomhet.

Artikkel 14 slår fast at GGGI er en juridisk person som skal ha rettslig handleevne til bl.a. å inngå kontrakter, erverve og avhende fast eiendom og løsøre, og til å ta rettslige skritt og forsvare seg ved rettslig forfølgelse.

Artikkel 15 fastsetter at GGGI kan gis privilegier og immunitet i vertslandet, samt at organisasjonen kan gis privilegier og immunitet i andre medlemsland.

Artikkel 16 gir bestemmelser om samarbeid med andre organisasjoner.

Artikkel 17 gir overgangsbestemmelser inntil organisasjonens sekretariat er opprettet.

Artikkel 18 fastslår at sekretariatets generaldirektør skal være depositar for avtalen.

Artiklene 19-22 omhandler undertegning, ratifikasjon, godtakelse, godkjenning, tiltredelse og ikrafttredelse. Avtalen er åpen for undertegning i Rio de Janeiro fra 20. juni 2012 og i 12 måneder. Avtalen skal ratifiseres av signaturlandene, og er åpen for alle som ikke har undertegnet. Avtalen trer i kraft 30 dager etter at det tredje medlemslandet har deponert sin bekreftelse av ratifikasjon, godkjenning, godtakelse eller tiltredelse.

Artikkel 23 avskjærer adgangen til forbehold.

Artikkel 24 regulerer prosedyre for endringer av avtalen. Forslag forelegges sekretariatets generaldirektør, som innstiller overfor medlemsforsamlingen senest 90 dager for møter i denne.

Artikkel 25 slår fast at medlemmer kan si opp avtalen med seks måneders varsel til sekretariatets generaldirektør.

Artikkel 26 gir bestemmelser om løsning av fortolknings spørsmål om forståelse av bestemmelsene i avtalen. Dette avgjøres av medlemsforsamlingen etter anmodning fra medlemsforsamlingens president. Avtalen skal i alle tilfelle fortolkes i samsvar med folkerettslige sedvaneregler for fortolkning, herunder Wien-konvensjonen om traktatrett av 1969.

Artikkel 27 omhandler konsultasjoner om avtalens gjennomføring, anvendelse eller virkemåte.

Artikkel 28 gir bestemmelser om terminering av avtalen. Dette krever blant annet enstemmighet i medlemsforsamlingen.

4 Administrative og økonomiske konsekvenser

Undertegning av avtalen utløste i seg selv ikke økonomiske forpliktelser for Norge, jf. artikkel 3 i avtalen som skiller mellom bidragsytende og deltagende medlemmer. Imidlertid innebærer medlemskapet deltakelse i hovedforsamlingen, jf. artikkel 7. Under organisasjonens første møte i hovedforsamlingen i oktober 2012 ble Norge valgt inn som styremedlem, hvilket medførte en økonomisk forpliktelse i henhold til avtalens artikkel 3 a. Nevnte artikkel sier at en nødvendig forutsetning for representasjon i det styrende organet («Council») er et kjernebidrag på USD 15 millioner (tilsvarende 85 millioner kroner) over tre år, eller USD 10 millioner (tilsvarende 57 millioner kroner) over to år. For 2013 og 2014 har Norge forpliktet seg til å betale USD 10 millioner, det vil si om lag 57 millioner kroner til sammen, i kjernebidrag. Det kan bli aktuelt med ytterligere bidrag. Alle bidrag vil dekkes innenfor Utenriksdepartementets eksisterende budsjetttrammer til Regjeringens klima- og skoginitiativ, kap. 166, post 73.

5 Vurdering

Norsk engasjement i Det globale institutt for grønn vekst følger av ønsket om å være en pådriver for en grønnere utvikling og samtidig være en brobygger mellom ulike grupper av land i interna-

Samtykke til ratifikasjon av avtale av 20. juni 2012 om opprettelse av Det globale institutt for grønn vekst (Global Green Growth Institute)

sjonale prosesser. Norge er fra før engasjert i arbeidet med grønn økonomi bl. a. gjennom støtte til FNs miljøprogram (UNEP) og OECDs grønn vekst strategi. Regjeringens klima og skoginitiativ og klima og energiinitiativ (Energy+) bidrar begge til bærekraftig utvikling og reduserte klimagassutslipp.

GGGIs hovedmål er å sikre bærekraftig utvikling i utviklingsland gjennom fremme av grønn vekst, definert som balansegangen mellom økonomisk vekst og bærekraftig miljø. Et viktig bidrag er å bygge kapasitet og kompetanse i utviklingsland og fremvoksende økonomier for å vinne kampen mot fattigdom innenfor de rammer naturen setter. GGGI vil bidra til utvikling av nasjonale lavutslippsstrategier som er sentrale byggesteiner i

arbeidet med nasjonale tiltak mot klimagassutslipp, og kan gi nasjonale myndigheter et overordnet rammeverk for ulike sektorinnsatser.

Miljøverndepartementet tilrår at avtalen ratifiseres.

Utenriksdepartementet slutter seg til dette.

Utenriksdepartementet

t i l r å r :

At Deres Majestet godkjenner og skriver under et framlagt forslag til proposisjon til Stortinget om samtykke til ratifikasjon av avtale av 20. juni 2012 om opprettelse av Det globale institutt for grønn vekst (Global Green Growth Institute).

Vi HARALD, Norges Konge,

s t a d f e s t e r :

Stortinget blir bedt om å gjøre vedtak om samtykke til ratifikasjon av avtale av 20. juni 2012 om opprettelse av Det globale institutt for grønn vekst (Global Green Growth Institute) i samsvar med et vedlagt forslag.

Forslag

til vedtak om samtykke til ratifikasjon av avtale av 20. juni 2012 om opprettelse av Det globale institutt for grønn vekst (Global Green Growth Institute)

I

Stortinget samtykker i ratifikasjon av avtale av 20. juni 2012 om opprettelse av Det globale institutt for grønn vekst (Global Green Growth Institute).

Vedlegg 1

Agreement on the Establishment of the Global Green Growth Institute

The Parties to this Agreement,

Acknowledging that the integration of economic growth and environmental sustainability is essential for the future of humankind;

Recognizing the need to develop and diffuse a new model of economic growth – green growth – that simultaneously targets economic performance and environmental sustainability, ultimately supporting the global paradigm shift towards a sustainable economy;

Supporting the sustainable development of developing and emerging countries, including the poorest communities within those countries and the least developed countries, through effective green growth strategies and plans that deliver poverty reduction, job creation and social inclusion in an environmentally sustainable manner;

Striving to achieve the sustainable development of the international community through dialogue, collective learning and collaboration between developed and developing countries and the public and private sectors;

Contributing to the successful outcome of the United Nations process on sustainable development and attainment of other internationally agreed goals, including the Millennium Development Goals such as eradicating extreme poverty and hunger, ensuring environmental sustainability and developing global partnerships for development;

Pursuing a close collaboration with other international organizations and international financial institutions that promote green growth;

Understanding that the design and implementation of green growth require continuity and a long term perspective;

Noting that a new kind of interdisciplinary and multi-stakeholder international organization is necessary to effectively address climate change

Avtale om opprettelse av Det globale institutt for grønn vekst

Partene i denne avtale,

som erkjenner at det er nødvendig å integrere økonomisk vekst og miljømessig bærekraft av hensyn til menneskehetens framtid,

som innser behovet for å utvikle og spre en ny modell for økonomisk vekst – grønn vekst – som er rettet inn mot både økonomisk yteevne og miljømessig bærekraft, og som i siste instans understøtter det globale paradigmeskiftet i retning av en bærekraftig økonomi,

som støtter den bærekraftige utviklingen i utviklingsland og nye vekstland, inklusive de fattigste samfunnene i disse landene og de minst utviklede landene, gjennom effektive strategier og planer for grønn vekst som reduserer fattigdom, skaper sysselsetting og fremmer sosial inkludering på en miljømessig bærekraftig måte,

som bestreber seg på å oppnå en bærekraftig utvikling for det internasjonale samfunnet gjennom dialog, kollektiv læring og samarbeid mellom utviklede land og utviklingsland og offentlig og privat sektor,

som bidrar til et vellykket utfall av De forente nasjoners prosess for bærekraftig utvikling og oppnåelse av andre internasjonalt omforente mål, inklusive tusenårsmål som å utrydde ekstrem fattigdom og sult, sikre miljømessig bærekraft og utvikle et globalt partnerskap for utvikling,

som søker å oppnå et nært samarbeid med andre internasjonale organisasjoner og internasjonale finansinstitusjoner som fremmer grønn vekst,

som er klar over at utformingen og gjennomføringen av grønn vekst krever kontinuitet og et langsiktig perspektiv,

som merker seg at en ny type tverrfaglig og multi-interessent internasjonal organisasjon er nødvendig for å motvirke klimaendring og iverk-

Samtykke til ratifikasjon av avtale av 20. juni 2012 om opprettelse av Det globale institutt for grønn vekst (Global Green Growth Institute)

and implement low-carbon development strategies; and

Desiring to establish the Global Green Growth Institute as an international organization;

Have agreed as follows:

Article 1

Establishment

1. The Global Green Growth Institute is hereby established as an international organization (hereinafter referred to as the "GGGI").
2. The headquarters of the GGGI shall be located in Seoul, the Republic of Korea.

Article 2

Objectives

The GGGI shall promote sustainable development of developing and emerging countries, including the least developed countries, by:

- a. supporting and diffusing a new paradigm of economic growth: green growth, which is a balanced advance of economic growth and environmental sustainability;
- b. targeting key aspects of economic performance and resilience, poverty reduction, job creation and social inclusion, and those of environmental sustainability such as climate change mitigation and adaptation, biodiversity protection and securing access to affordable, clean energy, clean water and land;
- c. creating and improving the economic, environmental and social conditions of developing and emerging countries through partnerships between developed and developing countries and the public and private sectors.

Article 3

Definitions

For the purposes of this Agreement:

- a. *contributing member* means a Member of the GGGI that has provided a multi-year financial contribution of core funding of no less than 15 million USD over three years or 10 million USD over the first two years. The level and nature of contribution required to qualify as a contributing member shall be kept under review by the Assembly, and may be adjusted by the Assembly by consensus to support the growth of the GGGI over time;

sette strategier for lavkarbonutvikling på en effektiv måte, og

som ønsker å opprette Det globale institutt for grønn vekst som en internasjonal organisasjon, er blitt enige om følgende:

Artikkel 1

Opprettelse

1. Det globale institutt for grønn vekst opprettes herved som en internasjonal organisasjon (heretter kalt «GGGI»).
2. GGGIs hovedsete skal være i Seoul i Republikken Korea.

Artikkel 2

Mål

GGGI skal fremme bærekraftig utvikling i utviklingsland og nye vekstland, herunder de minst utviklede land

- a) ved å støtte og spre et nytt paradigme for økonomisk vekst, nemlig grønn vekst, som er en balansert videreføring av økonomisk vekst og miljømessig bærekraft,
- b) ved å være rettet inn mot viktige sider ved økonomisk yteevne og robusthet, fattigdomsreduksjon, sysselsetting og sosial inkludering, samt viktige sider ved miljømessig bærekraft som avbøting av, og tilpasning til, klimaendring, vern av biomangfold og sikring av tilgang til ren energi, rent vann og jord til en overkommelig pris, og
- c) ved å skape og styrke økonomiske, miljømessige og sosiale vilkår i utviklingsland og nye vekstland gjennom partnerskap mellom utviklede land og utviklingsland og offentlig og privat sektor.

Artikkel 3

Definisjoner

I denne avtale menes med

- a) *bidragsytende medlem*, et medlem av GGGI som har gitt et flerårig økonomisk bidrag til kjernefinansieringen på minst 15 millioner USD fordelt over tre år eller 10 millioner USD i løpet av de første to årene. Størrelsen på, og arten av, bidrag som kreves for å bli regnet som bidragsytende medlem, skal vurderes fortløpende av medlemsforsamlingen og kan endres ved konsensus av medlemsforsamlingen for å støtte GGGIs vekst over tid,

Samtykke til ratifikasjon av avtale av 20. juni 2012 om opprettelse av Det globale institutt for grønn vekst (Global Green Growth Institute)

- b. *participating member* means a Member of the GGGI that is not a contributing member under paragraph a;
- c. *members present and voting* means members present and casting an affirmative or a negative vote. A quorum for any decision of the Assembly or Council shall be a simple majority of the members of the respective organ. For the avoidance of doubt, signatory States and regional integration organizations under Article 5.3 shall be counted for the purposes of quorum at the first session of the Assembly; and
- d. *the Organization* means the body known as the Global Green Growth Institute established as a non-profit foundation on 16 June 2010 in the Republic of Korea.

Article 4

Activities

In order to accomplish its objectives, the GGGI shall engage in the following types of activities:

- a. supporting developing and emerging countries with capacity building to design and implement green growth plans at the national, provincial, or local level to facilitate poverty reduction, job creation and social inclusion;
- b. pursuing research to advance the theory and practice of green growth, drawing particularly from the experience of governments and industries;
- c. facilitating public-private cooperation to foster an enabling environment for resource-efficient investment, innovation, production and consumption, and diffusion of best practices;
- d. disseminating evidence-based knowledge and enhancing public awareness of green growth and sustainable development; and
- e. performing any other activities relevant to the objectives of the GGGI.

- b) *deltakende medlem*, et medlem av GGGI som ikke er bidragsytende medlem etter bokstav a),
- c) *medlemmer som er til stede og avgir stemme*, medlemmer som er til stede og avgir stemme for eller imot. Medlemsforsamlingen eller rådet kan gjøre vedtak med simpelt flertall blant medlemmene av vedkommende organ. For å unngå tvil presiseres det at signatarstater og regionale integrasjonsorganisasjoner etter artikkel 5 nr. 3 skal telle med for å oppnå vedtaksførhet på medlemsforsamlingens første sesjon, og
- d) *Organisasjonen*, organet kalt Det globale institutt for grønn vekst opprettet som ideell stiftelse 16. juni 2010 i Republikken Korea.

Artikkel 4

Virksomhet

For å nå sine mål skal GGGI delta i følgende typer virksomhet:

- a) støtte utviklingsland og nye vekstland med kompetansebygging for å utforme og gjennomføre planer for grønn vekst på nasjonalt, regionalt og lokalt nivå med sikte på å legge til rette for fattigdomsreduksjon, sysselsetting og sosial inkludering,
- b) drive forskning for å fremme teorien bak, og praktiseringen av, grønn vekst, særlig ved å trekke på erfaringer høstet av myndigheter og næringsliv,
- c) legge til rette for offentlig-privat samarbeid for å fremme et miljø som gir mulighet for ressurseffektiv investering, nyskapning, produksjon og forbruk og spredning av beste praksis,
- d) formidle evidensbasert kunnskap og øke allmennhetens bevissthet om grønn vekst og bærekraftig utvikling, og
- e) utøve annen virksomhet som er relevant for GGGIs mål.

Article 5

Membership

1. A state or regional integration organization¹ shall become a Member of the GGGI by becoming Party to this Agreement. The membership of the GGGI is open to any member state of the United Nations or regional integration organization that subscribes to the objectives of the GGGI under Article 2.
2. No Member shall be liable, by reason of its status or participation in the GGGI, for acts, omissions or obligations of the GGGI.
3. Signatory States and regional integration organizations that have not submitted an instrument of ratification, acceptance or approval to the Director-General by the time of entry-into-force of the Agreement shall, at the first session of the Assembly, have the same capacities as Members, including the right to vote and the ability to be elected to, and serve on, the Council. For the avoidance of doubt, this paragraph shall not apply in relation to subsequent sessions of the Assembly.
4. Any regional integration organization which becomes a Party to the Agreement without any of its member states being a Party shall be bound by all the obligations under the Agreement. In the case of such organizations, where one or more of its member states is a Party to the Agreement, the organizations and its member states shall decide on their respective responsibilities for the performance of their obligations under the Agreement. A separate arrangement on the modalities of the exercise of membership shall be negotiated prior to membership for regional integration organizations and subsequently approved by the Assembly.
5. In their instruments of ratification, acceptance, approval or accession, regional integration organizations shall declare the extent of their competence with respect to the matters governed by the Agreement. These organizations shall also inform the Depositary, who shall in turn inform the Parties, of any substantial modification in the extent of their competence.

¹ Regional integration organization shall mean an organization constituted by sovereign states of a given region, to which its member states have transferred competence in respect of matters governed by the present Agreement.

Artikkel 5

Medlemskap

1. En stat eller en regional integrasjonsorganisasjon¹ kan bli medlem av GGGI ved å bli part i denne avtale. Medlemskap i GGGI er åpent for enhver stat som er medlem av De forente nasjoner eller enhver regional integrasjonsorganisasjon som slutter seg til GGGIs mål som fastsatt i artikkel 2.
2. Ingen medlemmer skal på grunnlag av sin status eller deltakelse i GGGI holdes ansvarlige for GGGIs handlinger, forsømmelser eller forpliktelser.
3. Signatarstater og regionale integrasjonsorganisasjoner som ikke har overlevert sitt ratifikasjons-, godtakelses- eller godkjenningsdokument til generaldirektøren innen denne avtale trer i kraft, skal på medlemsforsamlingens første sesjon ha den samme rettslige handleevnen som medlemmer og blant annet være stemmeberettiget og kunne velges til rådet og ha sete i dette. For å unngå tvil presiseres det at dette nummer ikke får anvendelse for medlemsforsamlingens påfølgende sesjoner.
4. En regional integrasjonsorganisasjon som blir part i avtalen uten at noen av organisasjonens medlemsstater er part i avtalen, skal være bundet av alle forpliktelser under avtalen. I de tilfeller der en eller flere av organisasjonens medlemsstater er part i avtalen, skal organisasjonen og dens medlemsstater avgjøre sitt respektive ansvar for å oppfylle sine plikter etter avtalen. Før regionale integrasjonsorganisasjoner blir medlem, skal det fremforhandles en særavtale om de nærmere reglene for hvordan medlemskapet skal utøves, som deretter skal godkjennes av medlemsforsamlingen.
5. I sine ratifikasjons-, godtakelses-, godkjennings- eller tiltredelsesdokumenter skal regionale integrasjonsorganisasjoner tilkjenne rekkevidden av sin kompetanse i forhold som reguleres i avtalen. Disse organisasjonene skal også underrette depositaren, som igjen skal underrette partene, om enhver vesentlig endring i rekkevidden av deres kompetanse.

¹ Med "regional integrasjonsorganisasjon" menes en organisasjon som er dannet av uavhengige stater i en bestemt region, og som organisasjonens medlemmer har overført myndighet til med hensyn til saker som omfattes av denne avtale.

*Article 6***Organs**

1. The GGGI shall have an Assembly, a Council, an Advisory Committee and a Secretariat as its principal organs.
2. Branch offices or other subsidiary organs of the GGGI may be established if the Assembly so decides as required to support its activities.

*Article 7***The Assembly**

1. The Assembly is the supreme organ of the GGGI and shall be composed of Members.
2. The Assembly shall meet once every two years in ordinary sessions, or as otherwise decided by the Assembly. An extraordinary session of the Assembly shall be convened upon the initiative of one-third of its Members. Sessions of the Assembly shall take place at the headquarters of the GGGI, unless the Assembly decides otherwise.
3. The Assembly shall adopt its rules of procedure by consensus at its first session. For the avoidance of doubt, this Agreement prevails to the extent of any inconsistency between this Agreement and the rules of procedure.
4. The Assembly may grant Observer status to non-state entities such as intergovernmental organizations, private companies, research institutes and non-governmental organizations (NGOs), based on criteria agreed by the Assembly. Representatives with Observer status may engage in discussions in the Assembly but shall not have voting rights in Assembly deliberations. Further provisions relating to the participation of Observers in the Assembly may be made in the rules of procedure referred to in paragraph 3.
5. The functions of the Assembly shall include:
 - a. electing Members to the Council, in accordance with Article 8.2, and considering the principle of rotation;
 - b. appointing the Director-General who shall be nominated by the Council;
 - c. considering and adopting amendments to this Agreement, in accordance with Article 24;

*Artikkel 6***Organer**

1. GGGI skal ha en medlemsforsamling, et råd, en rådgivende komité og et sekretariat som sine hovedorganer.
2. Det kan opprettes avdelingskontorer eller andre underliggende organer av GGGI dersom medlemsforsamlingen vedtar det og det er behov for det for å støtte virksomheten.

*Artikkel 7***Medlemsforsamlingen**

1. Medlemsforsamlingen er GGGIs høyeste organ og skal bestå av medlemmene.
2. Medlemsforsamlingen trer sammen hvert annet år i ordinære sesjoner, og for øvrig som vedtatt av medlemsforsamlingen. Medlemsforsamlingen kan innkalles til ekstraordinær sesjon på initiativ av en tredel av medlemmene. Medlemsforsamlingens sesjoner skal avholdes ved GGGIs hovedsete, med mindre medlemsforsamlingen vedtar noe annet.
3. Medlemsforsamlingen skal vedta sin forretningsorden ved konsensus på sin første sesjon. For å unngå tvil presiseres det at denne avtale går foran i den utstrekning det foreligger motstrid mellom denne avtale og forretningsordenen.
4. Medlemsforsamlingen kan gi observatørstatus til ikke-statlige enheter som mellomstatlige organisasjoner, private foretak, forskningsinstitusjoner og ikke-statlige organisasjoner (NGO-er) på grunnlag av kriterier fastsatt av medlemsforsamlingen. Representanter med observatørstatus kan delta i medlemsforsamlingens drøftinger, men skal ikke ha stemmerett ved medlemsforsamlingens rådslagninger. Ytterligere bestemmelser om observatørers deltakelse på medlemsforsamlingen kan fastsettes i forretningsordenen omhandlet i nr. 3.
5. Medlemsforsamlingens oppgaver skal omfatte
 - a) valg av medlemmer til rådet i samsvar med artikkel 8 nr. 2, idet det skal tas hensyn til rotasjonsprinsippet,
 - b) utpeking av generaldirektør, som foreslås av rådet,
 - c) vurdering og vedtakelse av endringer til denne avtale i samsvar med artikkel 24,

- d. advising on the overall direction of the GGGI's work;
- e. reviewing progress in meeting the GGGI's objectives;
- f. receiving reports from the Secretariat on strategic, operational and financial matters; and
- g. providing guidance on cooperative partnerships and linkages with other international bodies in accordance with Article 16.
6. Each Member shall be entitled to one vote.
7. Members that are regional integration organizations shall, in matters for which they are responsible in accordance with Article 5.4 and 5.5, exercise their right to vote with a number of votes equal to the number of their member states that are Parties to the Agreement. The modalities of the exercise of membership rights shall be included in the separate arrangement set out in Article 5.4 to be negotiated prior to membership for regional integration organizations.
8. The Assembly shall make every effort to reach decisions by consensus. If all efforts at consensus have been exhausted, and no consensus reached, on the request by the President, decisions shall as a last resort be adopted by a simple majority of the members present and voting, except as otherwise provided in this Agreement. In addition, the adoption of decisions shall require a majority of contributing members present and voting, as well as a majority of participating members present and voting. For the avoidance of doubt, decisions may be taken by written procedure between meetings of the Assembly.
9. The Assembly shall elect one President and two Vice-Presidents with terms of two years.
10. The President, with the support of the Vice-Presidents, shall preside over the Assembly and shall carry out the duties which are entrusted to her or him.
11. The President shall be responsible to the Assembly while it is in session.
- d) rådgivning om den generelle styringen av GGGIs arbeid,
- e) evaluering av framgangen med hensyn til oppnåelsen av GGGIs mål,
- f) mottakelse av rapporter fra sekretariatet om forhold av strategisk, driftsmessig og økonomisk art, og
- g) utarbeidelse av retningslinjer for samarbeidende partnerskap med, og forbindelser til, andre internasjonale organer i samsvar med artikkel 16.
6. Hvert medlem skal ha én stemme.
7. Medlemmer som er regionale integrasjonsorganisasjoner, skal, i de sakene de er ansvarlige for i henhold til artikkel 5.4 og 5.5, utøve sin rett til å stemme med det antall stemmer som tilsvarer antallet medlemsstater som er parter i avtalen. De nærmere reglene for hvordan medlemskapet skal utøves, skal fastsettes i den særlige avtalen nevnt i artikkel 5.4, som skal forhandles før regionale integrasjonsorganisasjoner blir medlem.
8. Medlemsforsamlingen skal gjøre sitt ytterste for å gjøre vedtak ved konsensus. Dersom alle forsøk på å oppnå konsensus har slått feil og det ikke finnes konsensus, skal det, etter anmodning fra presidenten, som en siste utvei gjøres vedtak med simpelt flertall blant medlemmene som er til stede og avgir stemme, med mindre noe annet er fastsatt i denne avtale. I tillegg skal vedtak kreve flertall blant deltakende medlemmer som er til stede og avgir stemme, samt flertall blant bidragsytende medlemmer som er til stede og avgir stemme. For å unngå tvil presiseres det at vedtak kan gjøres ved skriftlig prosedyre mellom medlemsforsamlingens møter.
9. Medlemsforsamlingen skal velge én president og to visepresidenter med mandat for to år.
10. Presidenten skal med støtte fra visepresidentene lede medlemsforsamlingen og utføre de oppgaver som er tillagt henne eller ham.
11. Presidenten skal være ansvarlig overfor medlemsforsamlingen mens den er samlet.

*Article 8***The Council**

1. The Council shall act as the executive organ of the GGGI and shall, under the guidance of the Assembly, be responsible for directing the activities of the GGGI.

*Artikkel 8***Rådet**

1. Rådet skal fungere som GGGIs utøvende organ og skal under medlemsforsamlingens ledelse være ansvarlig for styringen av GGGIs virksomhet.

2. The Council shall consist of no more than seventeen members, as follows:
 - a. five contributing members elected by the Assembly;
 - b. five participating members elected by the Assembly;
 - c. five experts or non-state actors who can contribute substantially to the objectives of the GGGI, appointed by the Council;
 - d. the host country, which shall have a permanent seat on the Council; and
 - e. the Director-General without a voting right.
 3. The members of the Council specified in paragraph 2 a, b and c shall serve for terms of two years, except as provided in paragraph 4.
 4. The Assembly shall ensure that around half of the initial Council members elected under paragraph 2 a, b and c are elected for an initial term of one year, for the purposes of continuity of Council membership.
 5. The functions of the Council, under the guidance of the Assembly, shall be to:
 - a. nominate a Director-General for appointment by the Assembly;
 - b. approve the GGGI's strategy, and review the results, monitoring and evaluation framework;
 - c. approve the annual work program and budget;
 - d. approve audited financial statements;
 - e. approve the admission of new members to the Advisory Committee in accordance with Article 9.2;
 - f. approve the criteria for country program selection, which shall be consistent with the objectives of the GGGI and based, *inter alia*, on objective criteria;
 - g. approve the Council Sub-Committees' membership; and
 - h. perform any other functions delegated by the Assembly or conferred elsewhere in this Agreement.
 6. Each member of the Council shall be entitled to one vote except for the Director-General.
 7. The Council shall make every effort to reach decisions by consensus. If all efforts at consensus have been exhausted, and no consensus reached, on the request by the Chair, decisions shall as a last resort be adopted by a simple majority of the members present and voting, except as otherwise provided in this Agreement. In addition, the adoption of decisions shall require a majority of contri-
2. Rådet skal bestå av inntil 17 medlemmer fordelt slik:
 - a) fem bidragsytende medlemmer valgt av medlemsforsamlingen,
 - b) fem deltakende medlemmer valgt av medlemsforsamlingen,
 - c) fem eksperter eller ikke-statlige aktører som kan bidra vesentlig til at GGGIs mål nås, og som utpekes av rådet,
 - d) vertslandet, som skal ha fast sete i rådet, og
 - e) generaldirektøren, uten stemmerett.
 3. Rådets medlemmer nevnt i nr. 2 bokstav a), b) og c) skal tjenestegjøre i perioder på tre år, med unntak av det som er som fastsatt i nr. 4.
 4. Medlemsforsamlingen skal av hensyn til kontinuiteten blant rådets medlemmer sikre at om lag halvdel av de første medlemmene som velges i henhold til nr. 2 bokstav a), b) og c), blir valgt for en innledende periode på ett år.
 5. Rådets oppgaver, under medlemsforsamlingens ledelse, skal være
 - a) å foreslå en generaldirektør, som utpekes av medlemsforsamlingen,
 - b) å godkjenne GGGIs strategi, overvåknings- og evalueringsramme, og gjennomgå resultatene,
 - c) å godkjenne det årlige arbeidsprogrammet og budsjettet,
 - d) å godkjenne reviderte regnskaper,
 - e) å godkjenne nye medlemmer av den rådgivende komité i samsvar med artikkel 9 nr. 2,
 - f) å godkjenne kriteriene for utvelging av landprogrammer, som skal være i samsvar med GGGIs mål og være basert blant annet på objektive kriterier,
 - g) å godkjenne medlemskap i rådets underkomiteer, og
 - h) å ivareta andre oppgaver som delegeres videre fra medlemsforsamlingen eller tillegges rådet annet sted i denne avtale.
 6. Hvert av rådets medlemmer, med unntak av generaldirektøren, skal ha én stemme.
 7. Rådet skal gjøre sitt ytterste for å gjøre vedtak ved konsensus. Dersom alle forsøk på å oppnå konsensus har slått feil og det ikke finnes konsensus, skal det, etter anmodning fra lederen, som en siste utvei gjøres vedtak med simpelt flertall blant medlemmene som er til stede og avgir stemme, med mindre noe annet er fastsatt i denne avtale. I tillegg skal vedtak kreve flertall blant bidragsytende

buting members present and voting, as well as a majority of participating members present and voting. For the avoidance of doubt, decisions may be taken by written procedure between meetings of the Council.

8. The Council shall adopt its rules of procedure by consensus at its first session.
9. The Council shall elect one Chair and two Vice-Chairs with terms of two years.
10. The Chair, with the support of the Vice-Chairs, shall preside over the Council and shall carry out the duties which are entrusted to her or him.
11. The Chair shall be responsible to the Council while it is in session.
12. For the effective coordination and operation, the Council may establish sub-committees including, as appropriate, a Facilitative Sub-Committee, a Human Resources Sub-Committee, a Program Sub-Committee and an Audit & Finance Sub-Committee. The Audit & Finance Sub-Committee shall be chaired by a contributing member.

Article 9

The Advisory Committee

1. The Advisory Committee, as a consultative and advisory organ of the GGGI, shall have a key role in:
 - a. serving as a forum for public-private cooperation on green growth; and
 - b. advising the Council on the strategy and activities of the GGGI, including with regard to any synergies and linkages between the GGGI and other actors that may be pursued through Article 16.
2. The Advisory Committee shall be composed of leading, relevant experts and non-state actors. Applications for membership to the Advisory Committee shall be presented to the Director-General in writing, and shall be approved by the Council in accordance with Article 8.5 e.
3. The Advisory Committee shall meet in regular session which shall be held once a year unless it decides otherwise.
4. The Advisory Committee shall adopt its rules of procedure, and may elect a Chair and a Vice Chair.

medlemmer som er til stede og avgir stemme, samt flertall blant deltakende medlemmer som er til stede og avgir stemme. For å unngå tvil presiseres det at vedtak kan gjøres ved skriftlig prosedyre mellom rådets møter.

8. Rådet skal vedta sin forretningsorden ved konsensus på sin første sesjon.
9. Rådet skal velge én leder og to nestledere med mandat for to år.
10. Lederen skal med støtte fra nestlederne lede rådet og utføre de oppgaver som er tillagt henne eller ham.
11. Lederen skal være ansvarlig overfor rådet mens det er samlet.
12. For å sikre effektiv koordinering og drift kan rådet nedsette underkomiteer, blant annet, dersom det er hensiktsmessig, en underkomité for tilrettelegging, en underkomité for menneskelige ressurser, en underkomité for programsaker og en underkomité for revisjon og økonomi. Underkomiteen for revisjon og økonomi skal ledes av et bidragsytende medlem.

Artikkel 9

Den rådgivende komité

1. Den rådgivende komité, som er et konsultativt og rådgivende organ i GGGI, skal ha en nøkkelrolle ved
 - a) å tjene som forum for offentlig-privat samarbeid om grønn vekst, og
 - b) å gi rådet anbefalinger om GGGIs strategi og virksomhet, også med hensyn til synergier og forbindelser mellom GGGI og andre aktører som kan søkes oppnådd gjennom artikkel 16.
2. Den rådgivende komité skal bestå av framtrедende, relevante ikke-statlige eksperter og aktører. Søknader om medlemskap i den rådgivende komité skal framlegges skriftlig for generaldirektøren og skal godkjennes av rådet i samsvar med artikkel 8 nr. 5 bokstav e).
3. Den rådgivende komité skal møtes i en ordinær sesjon som skal avholdes én gang i året med mindre komiteen beslutter noe annet.
4. Den rådgivende komité skal vedta sin forretningsorden og kan velge en leder og en nestleder.

Article 10

The Secretariat and Director-General

1. The Secretariat shall, under the guidance of the Council and Assembly, be the chief operational organ of the GGGI, and be headed by a Director-General.
2. The Director-General shall be nominated by the Council and appointed by the Assembly. The Director-General may participate in meetings of the Council and the Assembly, but shall not vote at such meetings.
3. The Director-General shall be appointed for an initial term of four years and may be reappointed for a further term.
4. In addition to any functions conferred on the Director-General elsewhere in this Agreement or by the Council or Assembly from time to time, the Director-General shall, under the guidance of the Council and Assembly:
 - a. provide strategic leadership for the GGGI;
 - b. prepare all necessary operational and financial documents;
 - c. report on the overall implementation of the GGGI's activities and bring to the attention of the Council any matter which he or she considers might impact on the fulfillment of the GGGI's objectives;
 - d. carry out the directions of the Assembly and the Council; and
 - e. represent the GGGI externally and develop strong relations with Members and other stakeholders.
5. The Secretariat shall be responsible to the Director-General and shall, *inter alia*, support the Director-General in carrying out the functions listed in paragraph 4 and the core activities of the GGGI.
6. In the performance of their duties, the Director-General, and the staff of the Secretariat shall neither seek nor receive instructions from any state or from any authority external to the GGGI. They shall refrain from any action which might reflect adversely on their position as international officials.
7. The Director-General shall appoint the staff of the Secretariat in accordance with staff regulations approved by the Council. Efficiency, competence, merit and integrity shall be the necessary considerations in the recruitment and employment of the staff, taking into account the principle of gender equality.

Artikkel 10

Sekretariat og generaldirektør

1. Sekretariatet skal, under rådets og medlemsforsamlingens ledelse, være det øverste organet for driften av GGGI og skal ledes av en generaldirektør.
2. Generaldirektøren skal foreslås av rådet og utpekes av medlemsforsamlingen. Generaldirektøren kan delta i rådets og medlemsforsamlingens møter, men har ikke stemmerett på slike møter.
3. Generaldirektøren skal utpekes for en innledende periode på fire år og kan deretter utpekes på nytt for ytterligere en periode.
4. I tillegg til oppgaver som tillegges generaldirektøren ellers i denne avtale, eller som tidvis tillegges henne eller ham av rådet eller medlemsforsamlingen, skal generaldirektøren under rådets og medlemsforsamlingens ledelse
 - a) sørge for strategisk lederskap for GGGI,
 - b) forberede alle nødvendige dokumenter med hensyn til drift og økonomi,
 - c) avgi rapport om den samlede gjennomføringen av GGGIs virksomhet og gjøre rådet oppmerksom på alle forhold som han eller hun anser kan påvirke oppnåelsen av GGGIs mål,
 - d) iverksette instruksjoner fra medlemsforsamlingen og rådet, og
 - e) representere GGGI utad og utvikle gode forbindelser med medlemmer og andre berørte parter.
5. Sekretariatet skal være ansvarlig overfor generaldirektøren og skal blant annet støtte generaldirektøren under utøvelsen av oppgavene nevnt i nr. 4 og GGGIs kjernevirksomhet.
6. Under utøvelsen av sine oppgaver skal generaldirektøren og sekretariatets ansatte verken søke å få eller motta instruksjoner fra noen stat eller noen myndighet utenfor GGGI. De skal avstå fra handlinger som kan sette dem i et negativt lys som internasjonale tjenestemenn.
7. Generaldirektøren skal utpeke personalet ved sekretariatet i samsvar med personalvedtekter godkjent av rådet. Effektivitet, kompetanse, dyktighet og integritet skal være nødvendige vurderingskriterier ved rekruttering og ansettelse av personalet, idet det skal tas hensyn til prinsippet om likebehandling av kvinner og menn.

*Article 11***Working language**

The working language of the GGGI shall be English.

*Article 12***Finance**

1. The GGGI shall obtain its financial resources through:
 - a. voluntary contributions provided by Members;
 - b. voluntary contributions provided by non-governmental sources;
 - c. the sale of publications and other revenue;
 - d. interest income from trusts; and
 - e. any other sources in accordance with the financial rules to be adopted by the Assembly by consensus.
2. Members are encouraged to support the GGGI and ensure its financial stability through voluntary annual contribution of core funding, active engagement in its activities or other appropriate means.
3. To promote financial transparency, a financial audit of the operations of the GGGI shall be conducted on an annual basis by an independent external auditor appointed by the Council and the audit shall be conducted in accordance with international auditing standards.
4. The audited financial statements shall be made available to Members as soon as possible after the close of each financial year, but not later than six months after that date, and shall be considered for approval by the Council at its next session, as appropriate.

*Article 13***Disclosure**

The organs of the GGGI shall develop a comprehensive disclosure policy which ensures transparency in the work of the GGGI, including:

- a. the discussions, decisions and documents received, reviewed and adopted by the Assembly;
- b. the criteria on which non-state entities are granted Observer status;
- c. the discussions, decisions and related documents in the Council;

*Artikkel 11***Arbeidsspråk**

GGGIs arbeidsspråk skal være engelsk.

*Artikkel 12***Finansiering**

1. GGGI skal skaffe seg finansielle ressurser ved
 - a) frivillige bidrag fra medlemmer,
 - b) frivillige bidrag fra ikke-statlige kilder,
 - c) salg av publikasjoner og annen avkastning av virksomhet,
 - d) renteinntekter fra stiftelser, og
 - e) andre kilder i samsvar med finansreglementet som skal vedtas av medlemsforsamlingen ved konsensus.
2. Medlemmene oppfordres til å støtte GGGI og sikre instituttets økonomiske stabilitet gjennom et frivillig årlig bidrag til kjernefinansieringen, aktiv deltakelse i virksomheten eller på andre hensiktsmessige måter.
3. For å fremme innsyn i finansieringen skal regnskapene for GGGIs virksomhet hvert år revideres av en uavhengig ekstern revisor utpekt av rådet, og revisjonen skal gjennomføres i samsvar internasjonale revisjonsstandarder.
4. De reviderte årsregnskapene skal gjøres tilgjengelige for medlemmene så snart som mulig etter hvert regnskapsårs avslutning, men ikke senere enn seks måneder etter dette tidspunktet, og de skal behandles med sikte på godkjenning av rådet på dets påfølgende sesjon slik det er hensiktsmessig.

*Artikkel 13***Åpenhet**

GGGIs organer skal utvikle en policy for omfattende åpenhet som sikrer innsyn i GGGIs virksomhet, inklusive

- a) drøftinger og vedtak samt dokumenter som er mottatt, gjennomgått og vedtatt av medlemsforsamlingen,
- b) kriteriene for tildeling av observatørstatus til ikke-statlige enheter,
- c) drøftelser og vedtak i rådet samt tilknyttede dokumenter,

Samtykke til ratifikasjon av avtale av 20. juni 2012 om opprettelse av Det globale institutt for grønn vekst (Global Green Growth Institute)

- | | |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> d. the criteria on which experts and non-state actors in the Council are selected; e. the criteria and methodology for country program selection; f. the criteria on which the members of the Advisory Committee are approved; and g. the GGGI's annual audited financial statements. | <ul style="list-style-type: none"> d) kriteriene for utvelging av eksperter og ikke-statlige aktører til rådet, e) kriteriene og metoder for utvelging av land-programmer, f) kriteriene for godkjenning av medlemmer av den rådgivende komité, og g) GGGIs reviderte årsregnskaper. |
|--|--|

Article 14

Legal personality and capacity

The GGGI shall possess legal personality and have the capacity:

- a. to contract;
- b. to acquire and dispose of immovable and movable property; and
- c. to institute and defend itself in legal proceedings.

Article 15

Privileges and immunities

The GGGI may enjoy such privileges and immunities in the member state in which it is headquartered, and may seek such privileges and immunities in other Members, as may be necessary and appropriate for the proper functioning of the GGGI in the territory of member states, in due consideration of such privileges and immunities as are customarily accorded to a similar types of international organization. Such privileges and immunities shall be specified in a separate agreement that may be concluded among the Members or between the GGGI and the individual Member.

Article 16

Cooperative partnerships

1. The GGGI may establish cooperative relationships with other organizations, including international, intergovernmental and non-governmental organizations, with a view to further the objectives of the GGGI.
2. The GGGI may also invite organizations with which it shares similar objectives in green growth, to enter into a strategic partnership for mutual cooperation on a medium or long-term basis.

Artikkel 14

Juridisk person og rettslig handleevne

GGGI skal ha status som juridisk person og ha rettslig handleevne til

- a) å inngå avtaler,
- b) å erverve og avhende fast eiendom og løsøre, og
- c) å ta rettslige skritt og til å forsvare seg ved rettslig forfølgning.

Artikkel 15

Privilegier og immunitet

GGGI kan ha privilegier og immunitet i medlemsstaten der det har sitt hovedsete, og kan søke å oppnå privilegier og immunitet i andre medlemsstater i den utstrekning det er nødvendig og hensiktsmessig for at GGGI skal fungere på en tilfredsstillende måte på medlemsstatenes territorium, idet det tas tilbørlig hensyn til den typen privilegier og immunitet som vanligvis innrømmes liknende typer internasjonale organisasjoner. Privilegier og immunitet skal angis nærmere i en egen avtale som kan inngås mellom medlemmene eller mellom GGGI og det enkelte medlem.

Artikkel 16

Samarbeidende partnerskap

1. GGGI kan inngå samarbeidsforbindelser med andre organisasjoner, blant annet internasjonale, mellomstatlige og ikke-statlige organisasjoner, med sikte på å fremme GGGIs mål.
2. GGGI kan også innby organisasjoner som har tilsvarende mål for grønn vekst, til å inngå et strategisk partnerskap for gjensidig samarbeid på mellomlang eller lang sikt.

*Article 17***Transitional provisions**

1. Until such time as the Secretariat of the GGGI has been established, the Organization shall serve and perform functions of the Secretariat. The Executive Director of the Organization shall serve as the Director-General of the GGGI until the Assembly appoints the Director-General in accordance with Article 7.5b.
2. Upon the entry into force of this Agreement, the rights, obligations, undertakings, existing branch/regional offices² and property of the Organization above shall devolve to the GGGI in accordance with any necessary processes of that body.
3. The rules, regulations, resolutions, procedures and practices of the Organization shall apply to the GGGI until otherwise decided by the Assembly, the Council or the Director-General as appropriate, and only to the extent that they are not inconsistent with this Agreement or with any rules, regulations, resolutions, procedures and practices adopted by the Assembly or the Council.
4. Until a sufficient number of states and regional integration organizations become Party to this Agreement, each number specified in the respective subparagraphs a through c of Article 8.2 as a requirement for the number of the Council members may be applied flexibly as decided by the Assembly.

*Article 18***Depositary**

The Director-General of the Secretariat shall be the Depositary of this Agreement.

*Article 19***Signature**

This Agreement shall be open for signature at Rio de Janeiro in Brazil as of 20 June 2012 and shall remain open for signature for twelve months.

² On the issue of devolvement of the GGGI's regional offices, consultation with the governments of Denmark and the United Arab Emirates will be necessary.

*Artikkel 17***Overgangsbestemmelser**

1. Inntil GGGIs sekretariat er opprettet, skal Organisasjonen ivareta og utføre sekretariatets oppgaver. Organisasjonens direktør skal tjenestegjøre som generaldirektør inntil medlemsforsamlingen utpeker generaldirektør i samsvar med artikkel 7 nr. 5 bokstav b).
2. Ved denne avtales ikrafttredelse skal nevnte Organisasjons rettigheter, forpliktelser, virksomhet [eksisterende avdelingskontorer/regionale kontorer]² og eiendeler tilfalle GGGI i samsvar med de nødvendige prosesser i det organet.
3. Organisasjonens regler, reglement og vedtekter, vedtak, prosedyrer og praksis skal få anvendelse for GGGI inntil noe annet vedtas av medlemsforsamlingen, rådet eller generaldirektøren, avhengig av hva som passer best, men bare i den utstrekning de ikke er i strid med denne avtale eller med regler, reglement og vedtekter, vedtak, prosedyrer og praksis godkjent av medlemsforsamlingen eller rådet.
4. Inntil et tilstrekkelig antall stater er blitt part i denne avtale, skal hvert antall angitt i de respektive bokstavene a) til c) i artikkel 8 nr. 2 som krav til antall medlemmer i rådet, anvendes på en fleksibel måte, som vedtatt av medlemsforsamlingen.

*Artikkel 18***Depositar**

Sekretariatets generaldirektør skal være depositar for denne avtale.

*Artikkel 19***Undertegning**

Denne avtale skal være åpen for undertegning i Rio de Janeiro i Brasil fra 20. juni 2012 og skal holdes åpen for undertegning i tolv måneder.

² Når det gjelder overføring av GGGIs regionale kontorer, vil det være nødvendig med konsultasjoner med regjeringene i Danmark og De forente arabiske emirater.

*Article 20***Ratification, acceptance and approval**

1. This Agreement shall be subject to ratification, acceptance or approval by the signatory States and regional integration organizations.
2. Instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the Depositary.

*Article 21***Accession**

1. This Agreement shall be open for accession by any state or regional integration organization which has not signed the Agreement.
2. Instruments of accession shall be deposited with the Depositary.

*Article 22***Entry into force**

1. This Agreement shall enter into force on the thirtieth day after the deposit of the third instrument of ratification, acceptance, approval or accession.
2. For each state or regional integration organization ratifying, accepting, approving or acceding to this Agreement after the entry into force, this Agreement shall enter into force on the thirtieth day after the deposit of the respective instrument.

*Article 23***Reservations**

No reservations shall be made to the Agreement.

*Article 24***Amendments**

1. Any Party to this Agreement may propose an amendment to this Agreement by submitting such a proposal to the Director-General of the Secretariat. The Director-General shall communicate a proposed amendment to all the Members of the GGGI at least ninety days prior to its consideration by the Assembly.
2. An amendment to this Agreement shall enter into force for those Parties having accepted

*Artikkel 20***Ratifikasjon, godtakelse og godkjenning**

1. Denne avtale skal være gjenstand for ratifikasjon, godtakelse eller godkjenning av signatarstatene.
2. Ratifikasjons-, godtakelses- eller godkjenningsdokumentene skal deponeres hos depositaren.

*Artikkel 21***Tiltredelse**

1. Denne avtale skal være åpen for tiltredelse av enhver stat som ikke har undertegnet avtalen.
2. Tiltredelsesdokumenter skal deponeres hos depositaren.

*Artikkel 22***Ikrafttredelse**

1. Denne avtale trer i kraft på den trettiende dag etter at det tredje ratifikasjons-, godtakelses-, godkjennings- eller tiltredelsesdokument er deponert.
2. For hver stat som ratifiserer, godtar, godkjenner eller tiltrer denne avtale etter at den er trådt i kraft, skal denne avtale tre i kraft på den trettiende dag etter at det aktuelle dokumentet er deponert.

*Artikkel 23***Reservasjoner**

Det kan ikke framsettes reservasjoner til denne avtale.

*Artikkel 24***Endringer**

1. Enhver avtalepart kan foreslå en endring til denne avtale ved å framlegge et forslag som nevnt for sekretariatets generaldirektør. Generaldirektøren skal underrette alle medlemmer av GGGI om en foreslått endring senest 90 dager før den skal behandles av medlemsforsamlingen.
2. En endring til denne avtale skal for de parter som har godtatt den, tre i kraft på den nitti-

it on the ninetieth day after the deposit of an instrument of acceptance by at least three-quarters of the Parties to this Agreement, unless otherwise specified in such an amendment, after adoption by the Assembly. In addition, instruments of acceptance shall be required from three-quarters of contributing members, as well as three-quarters of participating members, for entry-into-force.

Article 25

Withdrawals

Any Party may withdraw from this Agreement by written notification, of its intention to withdraw from this Agreement. Such withdrawal shall take effect six months after the date of receipt by the Director-General of the Secretariat of the notification.

Article 26

Interpretation

Any question of interpretation of the provisions of this Agreement arising between any Member and the GGGI or between any Members of the GGGI shall be submitted to the President of the Assembly for decision by the Assembly. The Assembly shall make every effort to reach a decision by consensus. If all efforts at consensus have been exhausted, and no consensus reached, such decisions shall as a last resort be adopted by three-quarters of members present and voting. In addition, the adoption of such decisions shall require three-quarters of contributing members present and voting, as well as three-quarters of participating members present and voting. This Agreement, including the aforementioned decisions, shall be interpreted in accordance with customary rules of interpretation of public international law, including the Vienna Convention on the Law of Treaties adopted in 1969.

Article 27

Consultations

1. Any Members of the GGGI may request in writing consultations with the Director-General of the GGGI or with other Members concerning any matter on the implementation, application or operation of this Agreement.

ende dag etter at et godtakelsesdokument fra minst tre firedeler av avtalepartene er deponert, med mindre noe annet er angitt i den aktuelle endringen, etter vedtak i medlemsforsamlingen. For ikrafttredelse kreves det i tillegg at godtakelsesdokumenter fra tre firedeler av de deltakende medlemmene samt tre firedeler av de bidragsytende medlemmene er deponert.

Artikkel 25

Oppsigelse

Enhver part kan si opp avtalen ved å gi skriftlig underretning om at den har til hensikt å si opp avtalen. Oppsigelse som nevnt skal få virkning seks måneder etter den dag da sekretariatets generaldirektør mottok underretningen.

Artikkel 26

Fortolkning

Ethvert spørsmål om fortolkning av bestemmelsene i denne avtale som oppstår mellom et medlem og GGGI eller mellom medlemmer av GGGI, skal framlegges for medlemsforsamlingens president og avgjøres i medlemsforsamlingen. Medlemsforsamlingen skal gjøre sitt ytterste for å gjøre vedtak ved konsensus. Dersom alle forsøk på å oppnå konsensus har slått feil og det ikke finnes konsensus, skal det som en siste utvei gjøres vedtak med tre firedels flertall blant medlemmene som er til stede og avgir stemme. I tillegg skal vedtak kreve tre firedels flertall blant bidragsytende medlemmer som er til stede og avgir stemme, samt tre firedels flertall blant deltakende medlemmer som er til stede og avgir stemme. Denne avtale, inklusive vedtak nevnt over, skal fortolkes i samsvar med folkerettslige sedvaneregler for fortolkning, blant annet Wien-konvensjonen om traktatrett vedtatt i 1969.

Artikkel 27

Konsultasjoner

1. Ethvert medlem av GGGI kan skriftlig kreve konsultasjoner med GGGIs generaldirektør eller med andre medlemmer om enhver sak som gjelder denne avtales gjennomføring, anvendelse eller virkemåte.

- | | |
|---|---|
| <p>2. Parties to those consultations shall make every effort to arrive at a mutually satisfactory resolution of the matter.</p> <p>3. The consultations under this Article shall not be disclosed to any other party unless otherwise agreed, and are without prejudice to the right of a Member to raise a matter in the Assembly.</p> | <p>2. Partene i slike konsultasjoner skal gjøre sitt ytterste for å finne en gjensidig tilfredsstillende løsning på saken.</p> <p>3. Konsultasjoner etter denne artikkel skal ikke meddeles andre parter med mindre det er enighet om noe annet, og er uten betydning for et medlems rett til å reise en sak i medlemsforsamlingen.</p> |
|---|---|

*Article 28***Termination**

1. This Agreement may only be terminated through a decision by consensus in the Assembly of all Members.
2. Any decision taken under paragraph 1 shall not take effect before twelve months have expired, unless otherwise decided by the Assembly by consensus.
3. The termination of this Agreement shall not affect the carrying out of any project or program undertaken under this Agreement and not fully executed at the time of termination of this Agreement, unless as otherwise agreed by the Assembly consensus.
4. Upon termination, the Assembly may agree, by consensus, to devolve the property and assets of the GGGI to one or more international bodies that have the same, or substantially the same, objectives of the GGGI as contained in Article 2. The property and assets of the GGGI may otherwise be redistributed to the Members according to any procedure agreed by the Assembly.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned representatives, being duly authorized thereto by their respective governments, have signed this Agreement.

Done at Rio de Janeiro, this twentieth day of June, two thousand and twelve, in the English language.

*Artikkel 28***Opphør**

1. Denne avtale kan bringes til opphør bare etter vedtak i medlemsforsamlingen ved konsensus blant samtlige medlemmer.
2. Vedtak etter nr. 1 skal ikke få virkning før det har gått tolv måneder, med mindre medlemsforsamlingen ved konsensus har vedtatt noe annet.
3. Denne avtales opphør skal ikke berøre gjennomføringen av prosjekter eller programmer som er igangsatt i henhold til denne avtale, men ikke fullført ved avtalens opphør, med mindre medlemsforsamlingen ved konsensus har vedtatt noe annet.
4. Ved opphør kan medlemsforsamlingen ved konsensus vedta å overføre GGGIs eiendeler og aktiva til ett eller flere internasjonale organer som har, eller i hovedsak har, de samme mål som GGGI, som innbefattet i artikkel 2. For øvrig kan GGGIs eiendeler og aktiva tilbakeføres til medlemmene i samsvar med en hvilken som helst framgangsmåte godkjent av medlemsforsamlingen.

SOM BEKREFTELSE på dette har de undertegnede representanter, som av sine respektive regjeringer er gitt behørig fullmakt til det, undertegnet denne avtale.

Utferdiget i Rio de Janeiro, den tjuende juni tusenogtolv på engelsk.



Tykk: AS O. Fredr. Aimesen. April 2013

241491